



Foto: Luca Galuzzi - www.galuzzi.it / CC BY-SA 2.0

11 / 2015

Sport d'enviern – Anglais u spagnol? – Valladas abandonadas – Postmodernissem – Il num da la Libia – Provediment medicinal – Flurs – Felix Calonder – Europa medievals – Construir ina tiba



**Sport d'enviern en il Grischun**

In der aktuellen Ausgabe wollen wir uns ein wenig mit der Geschichte und der Entwicklung des Wintersports in Graubünden beschäftigen. Beim Zusammentragen dieser Seite, das naturgemäss viel früher stattfindet als die spätere Lektüre, weist allerdings kaum etwas auf den Winter hin. Kein Schnee, ausser in den höchsten Lagen, und angenehme Temperaturen. Vielleicht ist alles ganz anders, wenn Sie, liebe Leserin, lieber Leser, das neue Heft in Händen halten: eine Winterlandschaft wie sich für eine typische Wintersportregion gehört.

En l'ediziun actuala vulain nus ans fatschentar in zic cun l'istorgia ed il svilup dal sport d'enviern en il Grischun. Durant scriver questa pagina na ves'ins dentant anc nagut che pudess far endament la stagiun alva. Nagina naiv, exceptà las regions las pli autas, e temperaturas empernaivlas. Forsa è tut auter cura che Vus, chara lectura, char lectur, tegnais enta maun la nova Terra Grischuna: ina cuntrada d'enviern che descha ad ina tipica regiun da sport d'enviern.

Ina natira e cuntrada ch'eran anc avant 200 onns ostilas e strusch accessiblas furman oz la basa per in turissem da sport, da recreaziun e da sanadad prosperant. Surtut la meglieraziun da las vias e novas enconuschientschas davart l'effect curativ dal clima muntagnard e da las funtaunas mineralas han contribuì a moda cumplexsiva al svilup dal turissem modern en il Grischun.

Il svilup per propi ha pir cumenzà durant la segunda mesadad dal 19avel tschientaner. A l'entschatta è quai moviment ch'ins numna oz turissem stà limità a paucs mais da stad. Il turissem d'enviern ha profità plaunet da l'expansiun dal sport d'enviern. Lieus sco San Murezzan, Tavau ed Arosa èn stads ils precursurs. Numerus auters lieus han profità da la chaschun ed han empruvà lur fortuna en il sector dal turissem. Uschia ha il chantun Grischun giugà ina rolla impurtanta gia a l'entschatta dal 20avel tschientaner e pudì conservar il maletg da la «Ferienecke der Schweiz» fin oz.

Gia avant pli che tschient onns èn ils emprims giasts d'enviern vegnids en las muntognas grischunas per passentar lur vacanzas. En quest connex ston ins menziunar Johannes Badrutt, hotelier a San Murezzan ed ina spezia da pionier dal turissem. In bellezza di d'atun da l'onn 1864 seseva el ensemen cun in pèr giasts englais che na survegnivan strusch avunda dal panorama fascinaint da la cuntrada engiadinaisa. L'hotelier manegiava dentant mo ch'il cuntrast tranter sulegl e tschiel blau saja l'enviern anc bler pli bel che la stad. Ils giasts na cartevan betg quai. Badrutt als propona pia ina scumessa: sch'els turnian puspè l'enviern, possian els alloschar gratuitamain tar el mintga di da bell'aura. Enturn la mesadad da december èn ils giasts da l'Engalterra pia danovamain sa rendids en l'Engiadina ed han stuì constatar che l'enviern tegneva quai che Badrutt aveva empermess. Grazia a la bell'aura han ils Englais pudì star trais mais gratuitamain tar l'hotelier. Malgrà che lez aveva pers sia scumessa èsi reussì ad el da carmalar novs giasts betg mo en l'Engiadina, ma en l'entir chantun Grischun. L'enviern era daventà ina stagiun da vacanzas!

Scursalar e patinar eran las emprimas activitads sportivas da lezzas uras. Ma prest è vegnì introducì il curling, in sport oriund da la Scozia, e da la Norvegia èn ils em-

<b>ostil</b>	feindlich
<b>strusch</b>	kaum
<b>meglieraziun</b>	Verbesserung
<b>effectiv curativ</b>	Heilwirkung
<b>muntagnard</b>	gebirgig
<b>cumplexsiv</b>	umfassend
<b>svilup</b>	Entwicklung
<b>precursur</b>	Vorreiter
<b>sulegl</b>	Sonne
<b>tschiel</b>	Himmel
<b>passentar</b>	verbringen
<b>scumessa</b>	Wette
<b>sa render</b>	sich begeben
<b>Engalterra</b>	England
<b>malgrà</b>	obwohl
<b>carmalar</b>	locken
<b>stagiun</b>	Saison, Jahreszeit
<b>scursalar</b>	schlitteln
<b>patinar</b>	Schlittschuh laufen
<b>oriund</b>	ursprünglich
<b>Scozia</b>	Scotland
<b>Norvegia</b>	Norwegen
<b>sigliera</b>	(Ski-)Sprungszance

FOTO: SWISS-IMAGE/ANDY METTLER



**Maraton da skis d'Engiadina: la «serp» passa Segl.**

prims skis vegnids en nossas regiuns. Siglieras e vials da bob èn vegnids construids. Attracziuns per in turissem naziunal ed internaziunal eran pia tuttenina avant mauns en las muntognas grischunas ed han fatg or da questa regiun ina da las pli veglias destinaziuns da sport d'enviern en l'Europa.

L'onn 1880 ha gì lieu a San Murezzan l'emprima partida da curling sin il continent europeic. Trais onns pli tard è vegnida organisada l'emprima cursa da scarsola internaziunala da Tavau a Claustra. Il 1884 è vegnì costruì il «Cresta-Run» a San Murezzan, l'emprim vial da scarsola artificzial en il mund. Il 1890 han giasts englais a Tavau, Arosa e San Murezzan giugà per passatemp l'emprim hockey sin glatsch. Quellas persunas èn stadas las precursuras dals clubs da hockey sin glatsch tradiziunals che han durant l'in u l'auter temp dominà ed influenzà quest

<b>vial da bob</b>	Bobbahn
<b>scarsola</b>	Schlitten
<b>Tavau</b>	Davos
<b>Claustra</b>	Klosters
<b>artificzial</b>	künstlich
<b>passatemp</b>	Zeitvertreib
<b>glatsch</b>	Eis
<b>influenzar</b>	beeinflussen
<b>ippodrom</b>	Pferderennbahn
<b>patinera natirala</b>	Natureisbahn
<b>dar perditga</b>	zeugen
<b>implant</b>	Anlage
<b>ventrigl</b>	Wade
<b>stgaurdar</b>	aufwärmen
<b>stender</b>	dehnen
<b>cristiania</b>	Stembogen
<b>menziun</b>	Erwähnung
<b>storta</b>	Schwung, Kurve
<b>privar</b>	entziehen
<b>runal</b>	Skilift
<b>campiunadi mundial</b>	Welmeisterschaft
<b>currider</b>	Läufer
<b>passlung</b>	Langlauf

sport dinamic en Svizra e fan quai per part anc oz. L'onn 1896 han sportists d'enviern englais fundà medemamain a San Murezzan l'emprim club da bob mundial. Ed il 1907 è vegnida preparada l'emprim ippodrom sin il Lai da San Murezzan schelà. Era la pli gronda patinera natirala en l'Europa sa chatta en il Grischun, numnadamain a Tavau. Numerus records mundials en cursas da patinas dattan perditga da la lunga tradiziun da quest implant.

L'emprima scola da skis da la Svizra è vegnida averta a Flem il 1930 dad in tschert Josef Dahinden. Davart lez ed in ulterior pionier dal moviment da sport da skis en Svizra san ins leger il suandant en l'*Istorgia Grischuna*: «Nov era l'instrucziun en gruppas. Dasperas ha Dahinden anc propagà ina nova tecnica. Gia alura vegnivan ils ventrigls stgaurdads e stendids per savair far cun l'eleganza vulida las cristianias. Menziun speziala merita sper Dahinden ses ami Giovanni Testa a S. Murezzan, mort il 1996 cun 93 onns. Cunter la tecnica uffiziala da rotaziun propagava quel sias stortas natiralas ch'el numnava "schraubenlose Schwünge" L'Uniuon svizra da skis ha privà domadus pioniers da tecnicas da skis per in tschert temp da la patenta!»

L'onn 1935 è vegnì mess en funcziun a Tavau l'emprim runal. Betg d'emblidar che San Murezzan ha gì l'onur d'organisar tant ils gieus olimpics d'enviern ils onns 1928 e 1948 sco era ils campiunadis mundials da ski ils onns 1974 e 2003. Ed in auter eveniment da sport d'enviern renomà è natiralmain il maraton da skis d'Engiadina che ha gì lieu l'emprima giada il 1969 cun 945 participantas e participants. Per la cursa dal 2006 han ils organisaturs stuì limitar il dumber a 13000 curridders e curridders da passlung.

**Funtaunas: Istorgia Grischuna. Lia Rumantscha, Cuira 2003; www.engadinskimarathon.ch; www.jail.ch**

**Adressa LR**

Lia rumantscha  
Via da la Plessur 47  
7001 Cuira  
telefon 081 258 32 22  
fax 081 258 32 23  
liarumantscha@rumantsch.ch

# Englais u spagnol?

Tge linguatg mundial prenda il surmaun?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Enturn ils 17 d'october, tenor las stuzians da l'uffizi [federal american] per la dumbraziun dal pievel, cuntanscha la populaziun dal pajais la cifra da 300 milliuns olmas, cunter 200 milliuns dal 1967. Per 2043 spetga l'uffizi ina populaziun da 400 milliuns (...). Davent da 2010 vegn la creschientscha demografica a derivar da l'immigraziun» («The Economist», 17 d'october 2006, p. 49).

Questa provegn cunzunt da México e d'auters pajais americans da linguatg spagnol, il qual sa derasa perquai en ils Stadis unids, spezialmain en lur mesadad vest. Quai ha stimulà in sociolinguist britannic a manegiar ch'il linguatg d'Hugo Chávez, davent da 2050, vegnia pli impurtant che quel da George W. Bush. I vala la paina d'examinar questas profezas e sa dumandar sch'il spagnol duaja u possa prender il surmaun.

## Per s'accordar cun auters Europeans

David Graddol (53 onns), spezialist da la didactica da l'englais, ha scrit 1997 «The future of English» ed uss «English Next». El ha gist referì avant il «British Council» da Madrid; in schurnalist da la citad ha profità da la chaschun per al far pliras dumondas, e las respostas èn cumparidas en «El País» (Madrid) dals 7 d'october, p. 37. Graddol: «En blers pajais instruesch'ins englais en scolas primaras, dentant betg sco lingua estra, mabain sco basegn fundamental (...). Cunzunt en l'economia emprend'ins englais per sa defender encunter las grondas societads multinaziun-



**En blers pajais instruesch'ins englais en scolas primaras, dentant betg sco lingua estra, mabain sco basegn fundamental. Cunzunt en l'economia emprend'ins englais per sa defender encunter las grondas societads multinaziunales.**

KEYSTONE

nalas. Ins vul sa superar e sa spezialisar, en l'India per exempel en farmaceutica, medicina u lescha; quai pretenda bler dapli ch'in englais da basa (...). Quai ha stimulà l'economia da l'India, ma ussa crescha ses interess per il studi d'auters linguatgs sco il spagnol e tudestg; ins enclegia ch'ins als basegna sper l'englais (...). Il portugais per exempel influenzescha a moda decisiva insaquants pajais africans; el survegn ina vita nova.» Il linguatg da Paulo Coelho, uffizial en tschintg stadis africans, è enragischà fermamain en l'Angola (passa 15 milliuns olmas), il segund producent african da petroli suenter la Nigeria. Graddol punctuescha lur ils progress dal spa-

gnol en ils Stadis unids: «Bunamain l'entir pajais è ussa biling (...). Quai ch'ins remartga dapli en ils pajais bilings è il fatg ch'ins basegna domadus linguatgs per contacts cun els (...). Cur che jau gieva a scola, avev'ins per disa d'emprender franzos (...). Ins na viaggiava betg tant sco ussa. Ins leva emprender dapli per amur da la posiziun sociala en l'agen pajais (...). Ussa che mintgin viagia, vegn il spagnol popular (...). Oz datti circa uschè blers umans da lingua materna spagnola sco da lingua materna englaisa. (...) Co vai vivant? Ins emprenda e dovra vivant l'englais sco linguatg cuminaivel Igl è curius che tgi che fa quai detestescha il pli

savens ils Stadis unids. Pli baud emprendev'ins in linguatg per amur da la cultura correspudenta (...). En l'Europa discurrev'ins englais per s'accordar cun auters Europeans; el è quel linguatg ch'unescha l'Europa (...). Plis pajais ch'adereschan a l'Uniu europeana, e pli ch'ins discurrev'ins englais.» Sin quai dumonda il schurnalist: «Cun tge motivs declera' in tal success da l'englais?» La resposta dal linguist fa surstar: «Quai ma dumonda sez dapi decennis; ma ina resposta n'hai anc betg chattà. Forsa datti insatgè ibrid en la structura dal linguatg.»

## Carmalant, ma plain traplas

«Ibrid»: Quest adjectiv descriva fitg bain in'atgnadad da l'englais. «Ibrid» è l'englais da l'entschatta enna, cun sia structura germana e ses stgazzi da plets per gronda part latin u franzos medieval. In linguist romand, anteriur traductur professiunal da l'ONU, scriva: «Ina difficultad da l'englais deriva da la ritgezza remartgabla da ses vocabulari. Il pled ,grond' exprima ina noziun che correspunda ad in unic pled en bunamain tuts linguatgs. Per englais ston ins sminar sch'ins duaja dir plitost ,big', ,large', ,tall', ,great' u ,grand' (...). Ins duai emprender trais u quatter giadas dapli plets ch'en in auter linguatg (...). Ost' na translatesch'ins tuttina sch'i sa tracta da l'Europa u da l'Africa; ins di: ,Eastern Europe', ma ,East Africa' (...). L'ester duai l'emprim emprender che ,dent' ha num ,tooth', lura che ,dents' han num ,teeth', ma cun quai n'è'l anc betg a fin, damai che ,dentist' na sumeglia a nagin da quels dus plets (...). Paucs Franzos, Inds u Brasi-

lians san distinguer tranter il ,i' curt da ,ship' (,bartga'), pronunzià tranter ,i' ed ,e', ed il ,i' lung da ,sheep' (,nursa)» (1). L'autur rapporta da ses arriv a New York, cur ch'el ha vuli prender il bus per ir a l'ONU: «Dolur! [Sper la fermada] hai vesì ina tavla clemain stabla che ma cumandava da ,no standing' (...). L'englais che jau enconuscheva ma mussava che ,no ...ing' muntia ,scumond da... 'e ,stand', star en pe' (...). Co pudeva spetgar il bus sch'igl era scumandà da star en pe, sch'i na deva nagin banc? Dueva seser sin il passape disgustus da merda? (...) Pir tar l'ONU m'ha in collega declerà che ,no standing' veglia dir ,scumond da parcar'; la tavla sa drizzava als autos (...). Savens m'han ins detg che l'englais saja lev (...). Na, el n'è betg lev, mabain carmalant; a l'entschatta attira'l perquai ch'el para lev, ma el na tegn betg sia empermischiun» (2). E co translata: «Secretary Tan Buting» sch'ins na sa betg ch'ins: «Secretari» u «secretaria»? In'atgnadad che renda l'englais carmalant è sia concisadad. L'autur da questas lingias translatescha savens dal tudestg en englais e sto adina puspè admirar co ch'ins sa dir cun plets englais simpels ed exacts insatge ch'il tudestg exprima a moda pli cumplitgada. Lura dovr'ins dentant il «know-how», e lez n'è betg adina uschè simpel. La profezia da Graddol n'è pia betg absurda; tgi sa sche l'englais na sto betg insacura sa mesurar cun il spagnol, e quai schizunt amez ils Stadis unids?

1) Claude Piron, *Le défi des langues*. Paris (L'Harmattan, ISBN 2-7384-2432-5) 1994, pp. 84-85.

2) Claude Piron (sco nota 1), pp. 86-87.



# Valladas abandonadas èn nagin scenari per l'avegnir

Svilup regional en il triangel tranter ambient, societad ed economia

■ (mc) **Sut il titel «A l'ur è avegnir» organischan las Associazions grischunas per l'ambient, l'Associazion grischuna da planisaziun, l'Uffizi per economia e turissem e l'Uffizi per natira ed ambient ils 7 d'avrigl ina dieta a Cuira.** Actualmain vegn discutà bler en la publicitad davart la redistribuziun da la periferia en ils centers, davart il federalissem e las structuras pitschnas che blocheschian l'economia. Da las regiuns periferas pretendan ins dapli innovaziun e spiert d'interprender. Era la renunzia a valladas allontanadas n'è betg pli in tabu. La dieta planisada sut il patronadi dal chantun Grischun vul mussar vias che permettan in svilup er ordaifer ils centers.

## Rinforzar ils centers

La discussiun actuala davart la Nova politica regionala e davart la creschientscha economica vegn focussada sin in rinforzament dals centers. En la nova publicaziun da l'Avenir Suisse plaidan ins da regiuns metropolitanas. Sin questa charta è il Grischun in flatg alv. Il federalissem svizzer cun sias structuras pitschnas vegn considerà sco impediment per l'economia. En quest connex vegn schizunt tratg en consideraziun da renunziar ad entiras valladas en il Grischun.

## Naginas regiuns d'exit

L'entira discussiun vegn persequitada cun grond interess ed ord differentas opticas. Ins è finfatg cunscient tge che tals scenaris muntassan per il chantun Grischun e sias 150 valladas. Il pled «regiuns d'exit» na dastga betg daventar cunvegnet en il Grischun.

Da cuminanza vulan las Associazions grischunas da l'ambient, l'Uffizi d'economia e turissem, l'Uffizi da natira ed ambient, l'Associazion grischuna per la planisaziun spaziala discutir davart questa tematica virulenta. En ina dieta sut il titel «A l'ur è avegnir – svilup regional tranter ambient, societad ed economia» duai vegnir documentà ch'i dettia vinavant era opziuns da svilup per regiuns periferas ordaifer ils gronds centers. En il center da la dieta stat la dumonda co las regiuns muntagnardas e periferas pon nizzegiar meglier lur agens potenzials. Ideas innovativas sco novs parcs regionalas, la vendita da spezialitads agricolas, novas purschidas turisticas sco er ina meglra economisaziun ed organisaziun dalla vendita da laina vegnan tematisadas da referents cumpetents. Ulteriurs referents s'occupan dals temas innovaziun e dal nov maletg empalont per l'economia grischuna. En ina bursa d'ideas pon ins examinar e

cumparegliar cumplets ord differentas regiuns dal Grischun e da l'exteriur vischinant. Examinà vegn cunzunt con cunvegnetes ch'ils projects èn, tge retgav e tge nez durabel ch'els permettan.

## Resguardar tut las spartas

La discussiun davart la Nova politica regionala e davart ils potenzials da svilup da fin qua sa concentreschan principalmain sin las pussaivladads economicas e sin ils effects socials. En la dieta «A l'ur è avegnir» vegn resguardà tut las spartas d'in svilup persistent, pia era l'ambient. Il pli grond potenzial da numerusas regiuns grischunas è sia varietad naturala e culturala. Quellas valurs ston vegnir validadas cunvegnetamain e pretendan da tgeschertgar en il dialog culs pertutgads cooperaziuns raschunavlas.

La dieta «A l'ur è avegnir» è publica ed ha lieu ils 7 d'avrigl 2005 en il hotel Marsöl a Cuira. En il center stattan las dumondas: Tge san l'agricultura, il forestalesser ed il turissem contribuir al mantegniment dal spazi rural? En tge direcziun duai l'economia sa sviluppar? Tge potenzials enserra la cultura e tge pusizioni han natira ed ambient en il svilup regional. En ina bursa d'ideas vegnan projects innovativs discutads.



Da las regiuns periferas pretendan ins dapli innovaziun e spiert d'interprender. Era la renunzia a valladas allontanadas n'è betg pli in tabu.





Il Scala a Tavau-Plaz (1986) dad Erwin Philippe.



Lady Shiva en vestgadira da Thema Selection (1980).

# Postmodernissem – da vesair a Turitg u en ina bar a Tavau

Exposiziun en il museum naziunal

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Art divertent, mudent e subversiv pon ins contemplar dapi il venderdi passà en il Museum naziunal a Turitg. Ils objects regordan a l'atgna giuventetgna – almain sch'ins è creschi si en ils onns settanta ed otganta.** Tgi che va pli gugent a baiver insatge che da visitar in museum po emprender d'enconuscher il postmodernissem er en il Scala a Tavau. L'ustaria è drizzada en cun mobilias giaglias. Las sutgas e maisas, las paraids ed ils palantschieus fan la parita sco sch'in architect avess termaglià cun furmas, colurs e materialias. Tipic è era la gisch da neon.

## Tilla Theus sper Ai Weiwei

Ina fotografia dal Scala a Tavau penda dapi l'emna passada en il Museum naziunal a Turitg. L'exposiziun «Postmodernism – Style and Subversion 1970–1990» vegn en sasez dal Victoria and Albert Museum London. Per Turitg han ins dentant agiuntà objects d'artists svizzers da tuttas spartas. Da Tilla Theus, l'architecta grischuna che ha construi il bajetg da la Fifa a Turitg, è exponida ina corna-botsch (1985) culada en betun. Theus ha creà l'object per la renovaziun dal hotel Widder en la citad veglia da Turitg.

Ils artists, designers ed architects sviz-

zers da la postmoderna vegnan uschia mussads en cumpagnia cun artists e designers da renum internaziunal sco Ai Weiwei, Andy Warhol u Vivienne Westwood.

## Sutgas e pultrunas

Adina puspè fruntan ins en l'exposiziun sin sutgas, da quellas plitost zambregiadas che marcan la fasa dal «bricolage» u da quellas disfiguradas sco «choco-cair» (1967) da Robert Haussmann. Sia sutga ha las chommas che livan sco tschigulatta en il sulegl.

Nathan Silver ha creà ses «ad hocist» (1968) cun material che ha custà forsa 40 francs: in bischen cotschen, in sez da tractor, quatter rodas ed in mantener. La sutga vesa l'emprim mument ora sco in vehichel d'uffants. Ma ins na po betg muventar ella.

Ils designers Susi ed Ueli Berger han inventà in «5 Minuten Stuhl» (1970). È l'object vegni fatg en tschintg minutas? U pon ins seser mo tschintg minutas senza ch'il tgl dolia? La sutga consista da giatter e la rolla da giatter è smatgada dad ina vart. Là pon ins prender plaz.

Da vesair gist in sper l'auter èn las duas pultrunas «obliqua» (1987) dal Svizzer Mario Botta e «bel air» (1981) dal designer american Peter Shire. Omadus objects possedan ina giagliadad pulpida ed èn mussament dal gust giagliard da creaziun.

## Comercialisaziun

150 ovras naziunalas ed internaziunalas dal postmodernissem pon ins contemplar. L'emprima part s'occupa da l'architettura. La segunda part sa fatschenta

cun la culminaziun dal postmodernissem: design, musica, grafica, performance, moda e clubs dals onns ottanta. En questa part vegnan mussads videos da musica, vestgadira u covers da plattas da Talking Heads, Boy George, Kraftwerk, Yello etc.

L'ultima part davart la comercialisaziun illustrescha co che l'economia incorporescha il postmodernissem – la digren da la fasa. Exemplaric per lez temp èn tant las uras da swatch sco il service da te e da café che Aldo Rossi ha concepì il 1983 per Alessi.

L'exposiziun va fin ils 28 d'october ed è averta mintgamaì il mardi fin la dumengia da las 10.00 fin las 17.00. L'entrada per creschids custa 10 francs, uffants e juvenils fin 16 onns na pajan nagut.

## Tge levon ils postmodernists?

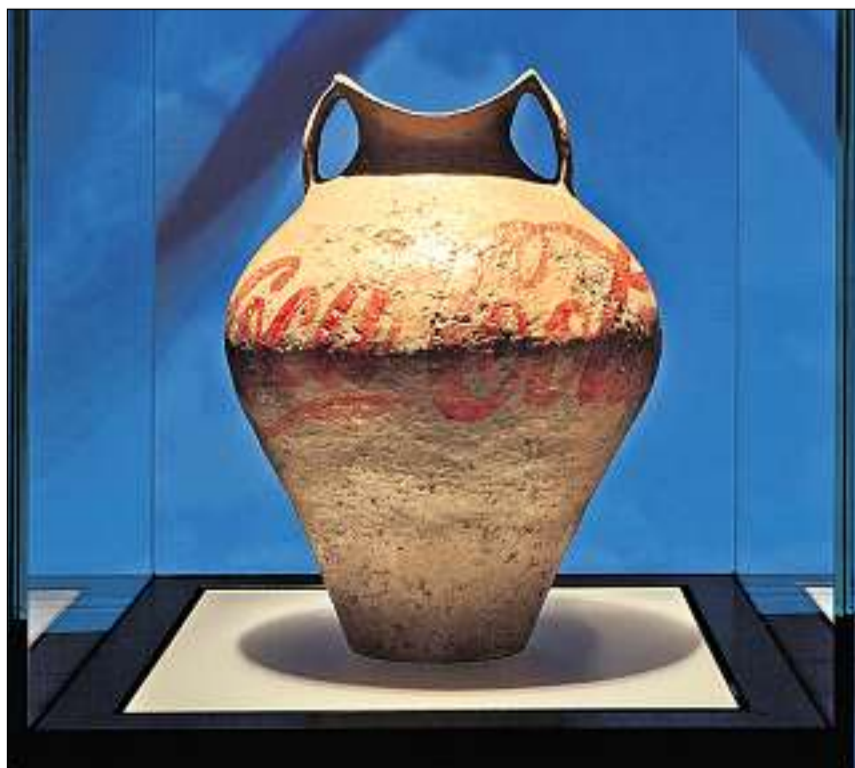
Il postmodernissem saja da chapir sco resposta sin la nivada e rigurusadad dal modernissem, pon ins leger en la documentaziun ch'il museum metta a disposiziun als visitaders. Entant ch'il modernissem spretschavia l'ornament, sa servivan ils postmodernists plain gust dad elements e chichergnims da stils ed epocas passadas. Ina varietad giaglia caracteriseschia questa fasa, en la quala tant la subversiun dal punk sco er il hedonissem dals yuppies chattia ses plaz.



Sco termagls – il fier, il toaster e la cazzola dal designer Michele De Lucchi.



Davant la pultruna «obliqua» (1987) da Mario Botta e davos la «sutura musicala» (1981) da Trix e Robert Haussmann.



In l'urna chinaisa da passa 2000 onns – cun scrit si coca-cola. L'ovra è da l'artist Ai Weiwei.



La pultruna giaglia «bel air» (1981) da Peter Shire. Davostiers moda taliana e svizra dal postmodernissem.



# Il num da la Libia

## Stadi arab cun etichetta greca e taliana

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**Tgi avess spetgà quai? Las autoritads da Geneva, la citad la pli internaziunala da la Svizra, arresteschan dus conjugals esters che duain avair pitgà ensemen lur agens serviturs, e dalonder nascha ina crisa diplomatica, simplamain perquai che lur bab e sir è il dictatur d'in stadi che producescha e vender petroli.** Ma igl è grev da vegnir perina cun lez. Quai san las tschintg tgirunzas ed il medi che han stuì star onns ed onns en prashuns da quel stadi perquai ch'ina «gìstia» marscha als adossava las consequenzas da relaziuns igienicas deplorablas en lur spital. Per cletg possedeavan tuts sis passaports da la Bulgaria, commembra da l'Uniun europeica; perquai suni oz puspè a chasa. La Svizra perencunter è isolada... e n'è gnanc uschè bain vesida, pervi da ses secret bancari en in temp da crisa finanziaria. Co va quai vivanant? Dentant na fai betg donn d'examinar il num da quella Libia che tementa adina puspè il mund dal dretg. «Wer darf das Kind beim rechten Namen nennen?» (Goethe, Faust I). Lez pajais african na porta betg in num genuin, mabain in'etichetta europeica ch'exprima pretensiuns da territori e ch'el ha simplamain mantegnì cun s'emancipar.

### Pled emprestà e pled iertà

Quai che nus numnain «Africa» numnavan ils Grecs antics «Libia», manegiond cunzunt la vart

nord tranter il Nil e l'Ocean atlantic. Pir l'Imperi roman da l'Orient, quel da Constantinopel, ha stgaffi duas provinzas numnadas Libia; lur intschesch correspundeva a quai che furma ussa l'Egipta dal nordvest e la Libia dal nordost. Ma ils Arabs han conquistà il pajais en il 7avel tschientaner e l'han numnà Barca. En il 16avel tschientaner è'l vegnì la provinza osmana da Tarabulus (Tripolis). L'Italia l'ha conquistà 1912 e l'ha dà 1934 il num «Libia» surpiglià da l'antica, sco ch'ins aveva fatg 1859 battegiand «Emilia» la regiun da Bologna, Ferrara, Modena e Parma. Ma duvrar il num ch'ìls Grecs antics devan a l'Africa, quai muntava revendicaziuns areguard il rest dal continent, tant pli ch'il fashissem proclamava il «destino imperiale» da l'Italia. In decret da 1936 ha creà l'Africa orientala taliana (Eritrea, Etiopia, Somalia). Suenter la segunda guerra mundiala ha l'Italia stuì renunziar a sias colonias, ma la Libia, cun vegnir libra 1951, ha tegnì il num sfurzà si dal «duce»; dapi lura ha l'adina puspè pruvà da s'extender encunter il Tschad. La crisa diplomatica actuala tranter Berna e Tarabulus conferma ch'ins n'astga betg sa fidar da lez stadi. Ma il veder num grec da l'Africa viva anc adina, schebain indirectamain, grazia a l'adjectiv correspundent «libuchion», diminutiv da «libucos» che leva dir «african». Davart il svilup da quest pled infurmescha in artitgel dal vocabulari etimologic catalan

(1). La Quotidiana dals 1. da favrer 2008 ha rapportà davart retg Giatgen d'Aragón (1208–1276), autor d'in'auto-biografia catalana; en lezza «Crònica» menziuna'l in vent da mar numnà «lebeg». Quest substantiv tuna oz «llebeig» (pronunzià «gliebetg») ed inditgescha il vent da sidvest. Il svilup fonetic da «l-» inicial a «ll-» (pronunzià «gli-») è normal en catalan modern; als plects rumantschs «latg», «launa», «lescha», «lieu», «lur(a)», «luf» euv. correspundan per catalan «llet», «llana», «llel», «lloc», «llavors», «llop» euv. Il «llebeig» catalan vala sco miaivel; perquai vegn el savens numnà cun il diminutiv «llebeixol» («-ix-» catalan vala «sch»). Da la Libia d'oz perencunter survegn l'Italia in vent dischagreabel numnà «scirocco»: «Vent chaud da sid u sidost che vegn da l'Africa e sa chargia d'umiditad cun sursgular il Mar mediterranean; savens collià cun precipitaziuns, porta'l mintgatant la pulvra fina cotschnenta dal desert» (2). Ma quai che la «Regia Aeronautica» ha bittà giu tschintg giadas 1928 e 1930 sin ils inimis da l'Italia fashista en la Sahara n'era betg pulvra da sablun, mabain iperit, pia gas toxic.

1) Joan Coromines, **Diccionari etimologic i complementari de la llengua catalana. Tom V: Il – ny. Barcelona (Curial – La Caixa, ISBN 84-7256-248-4) 1985, pp. 116–118, chavazzin «llebeig».**

2) Edigeo (ed.), **Enciclopedia Zanichelli 2006. Bologna (Zanichelli, ISBN 88.08.22804.5) 2005, p. 1687, chavazzin «scirocco».**



# Istorgia dal provediment medicinal

■ La medischna da scola sco che nus l'enconuschain oz è sa sviluppada per gronda part en il decurs dal 19avel e 20avel tschientaner; il medem vala er per il standard dal provediment medicinal actual (medis, ospitals e.a.). Il LIR mussa co che la situaziun sa preschentava en il temp medieval e premodern e dat in sguard al svilup da las instituziuns medicinalas odiernas.

## Sanitad

Il term sanitad designescha la totalitad da las normas e da las valurs, da la pratica vivida e da las persunas pertutgadas (tractantas e tractadas) en connex cun la sanadad corporala e psichica respectivamain cun malsognas. Quest artigel metta l'accent sin ils process e las instituziuns perceptiblas.

Las enconuschientschas da la sanitad en la Rezia medievala èn marginalas. Lung ils pass trategnevan l'investgieu da Cuira e las claustras ospizis (numnads era xenodochis) per l'alloschament dad esters trapassants, paupers e malsauns. Per l'alimentaziun da quels procuravan era diaconias. Questas duas instituziuns stattan a l'origin dals ospitals. Il provediment medicinal era en il temp medieval essenzialmain en ils mauns da spirituals, barbiers e barbiers chirurgs (tudestg Bader), entant che l'assistenza al part vegniva garantida da spendreras (dunnas cun experientscha). Da grond'impurtanza eran senza dubi ils bogns, la medischna da chasa e las cardientschas blauas. La mancanza da medis en las vals alpinas aveva fullà via als scharlatans che faschevan propaganda sin fieras ed a festas per lur art da guarir e per lur itgs (miraculus). Medis erudits (sesents) èn attestads a Tavau il 1487 (Wilhelm Beeli) ed a Cuira la fin dal 15avel tschientaner (Bernardus Stupanus), en l'Engiadina en il 16avel tschientaner (NN), a Glion (Georg Iserin) ed en il Mesauc en il 17avel tschientaner (Rodolfo Antonio). Il 1762 dumbrava Cuira trais medis studegiads ed il rest dal Grischun cun ses ca. 70 000 abitants maximalmain set (1829 29; 1884 40). Fin vers la fin dal 18avel tschientaner, cura che pioniers da la medischna academica tschertgavan da surmuntar la tenuta fatalistica e passiva da vastas gruppas da la populaziun, predominava ina relaziun prescientifica envers la medischna.

Il favrer 1735 han las Trais Lias institui l'emprim Cussegl da sanitad cun mintgamai dus commembers per Lia. Quest cussegl aveva paucas competenzas ed era vegnì schlià durant la helvetica; ils vischina-

## Statistica dal provediment medicinal en il Grischun\*

	1920	1950	1970	1990	1995	1998	2000	2005	2008
Medis	133	144	173	323	373	407	470	336	308
Abitants per medi	900	950	940	540	500	460	400	560	620
Medis dentists	13	42	47	67	86	88	95	80	86
Abitants per medi dentist	9220	3260	3450	2560	2170	2130	1960	2350	2210
Apotechers	17	25	32	40	42	63	73	37	41
Abitants per apotecher	7050	5480	5070	4350	4350	2940	2560	5080	4650

\*exclus ils medis da bogns stagionalis

F.: Äskulap in Graubünden; Graubünden in Zahlen

## Svilup dal provediment medicinal en il decurs dals ultims 100 onns. (LIR)

dis suverans ed ils cumins avevan impedi in sistem sanitar coordinà sper la prevenziun cunter epidemias (consultaziun davart mesiras da quarantina e bloccadas da vias e pass). Malsognas che mettevan blers sut terra avant ura en il 18avel tschientaner eran oravant tut la pneumonia (popular: puntga, malcostas), inflamaziuns da las mandlas, la virola e malsognas da l'aua (idropsia), en intginas valladas era inflamaziuns da la beglia (disenteria). Tenor statisticas da la fin dal 18avel tschientaner murivan in terz dals creschids da la pneumonia, in quart da tuberculosa, la mesadad dals uffants da la virola ed auters da la stgarlattina. Pagliolancas pativan e murivan d'infeziuns u da tractaments fallads. La gliued che viveva sper il Rain tranter il Signuradi e Cazas pativa sur mesira dal gutter.

Il zercladur 1805 è vegnì convocà in Cussegl da sanitad stabel che adempliva oravant tut pensums da polizia d'epidemias: quarantina da muvel infectà, cumbat cunter scharlatanaria, ordinaziun da vaccinaziuns (urden medicinal dal 1808, amplifitgà il 1822 ed il 1929). Postulats dal Puschlav, da l'Engiadina (1811) e dals reacziunaris (1814) da schliar il Cussegl da sanitad èn vegnids refusads dal Cussegl grond. Il 1845 èn vegnids nominads medis districtuals, il 1850 in veterinari chantunale ed a partir dal 1848 exequiva il Cussegl da sanitad, ensemen cun la Regenza, las funcziuns da la polizia sanitar ed aveva la surveglianza suprema sur ils ospitals, la clinica psichiatrica, ils bogns da cura, las spendreras e las praschuns. El era medemamain competent da nominar la cummissiun d'examinaziun chantunale per medis, apotechers, veterinaris (fin a l'introduziun da l'examen federal da medi-

schina il 1877) e dals dentists (fin il 1888). Tranter il 1853 (Ospital da la S. Crusch a Cuira) ed il 1941 (Ospital retic chantunale ed Ospital regional a Cuira) han ins avert ils divers ospitals a Cuira ed ils ospitals regiunals en las valladas. Il svilup da quests ospitals a centers da scolaziun per il personal medicinal ed a basas instituziunalas per il provediment medicinal da la populaziun ha transfurmà profundamain la sanitad grischuna.

Las competenzas da la Confederaziun èn s'augmentadas punctualmain dapi il 1848. Il 1879 è vegnida nominada ina cummissiun federala da sanitad (puspè dissolvida il 1882). L'Uffizi federal da sanadad (oz Uffizi federal da sanadad publica) è vegnì creà il 1893. Gia a partir dal 1876 vegniva manada ina statistica federala per fatgs sanitaris (motivs dals mortoris, frequenza da malsognas e.u.v.), ed il 1888 ha il Cussegl federal relaschà in reglament per l'examinaziun ed admissiun dals medis dentists. Ulteriuras competenzas da la Confederaziun eran la polizia da victualias ed il cumbat cunter la tuberculosa ed il reumatism. Il davos transferiment da competenzas sin il champ sanitar che merita da vegnir menziunà è stada la submitiun da las professiuns en il sectur sanitar a la responsabladad da la Confederaziun tras la Constituziun federala dal 1999 (art. 63).

Il svilup scientific e professional da la medischna dapi la Segunda Guerra mundiala ha pussibilità en la sanitad ina purschida fitg differenziada e per part standardisada, en la quala purschiders da servetschs privats e publics, finanziaids dal stadi e da las cassas da malsauns, provedan pazients pli e pli pretensius ed attempads. L'augment quantitativ da las prestaziuns medicinalas va a pèr ed a pass cun in svilup massiv d'apparaturas tecnicas e da medicaments custavels (sur d'in raziunament da quels vegn discutà oz punctualmain).

Sco exponent d'ina medischna alternativa ed aderent da la medischna natirala ha il plevon Johannes Künzle fullà via en il Grischun il 1922, gudagnond cunter l'opposiziun serrada dals medis da scola la votaziun davart l'admissiun da la medischna natirala. La medischna da scola ha dentant mantegnì fin oz ses vast monopol da tgira e tractament. Quel è dentant vegnì mitigà parzialmain cun l'admissiun da la chiropratica, da la psicoterapia e da l'acupunctura en cumbinaziun cun la medischna da scola, l'omeopatia e metodos da tractament sumegliant.

Il 2008 dumbrava il Grischun trais ospitals chantunals (Cuira), nov ospitals regiunals (Castaneda, Tavau, Glion, Samedan, Suagnign, Aschera, Scuol, Sta. Maria en Val Müstair e Tusaun), duas clinicas psichiatricas (Cazas e Cuira), duas clinicas spzialas (Cuira, Tavau), duas clinicas alpinas ed ina clinica per uffants (Tavau), duas clinicas privatas (San Murezzan, Cuira) e dus centers da reabilitaziun (Tavau, Sievgia).

Adolf Collenberg

## Cussegl da sanitad

Il cussegl da sanitad è vegnì convocà per l'emprima giada da las Trais Lias il 1735. Quest cussegl sa cumponiva da dus commembers per Lia. El aveva paucas competenzas ed è vegnì schlià durant la helvetica. Ils 19 da zercladur 1805 han ins puspè in-

stallà in cussegl da sanitad stabel cun in commember per Lia ed in secretari che survegliava tut ils secturs sanitaris dals umans ed animals. Suenter il 1848 cumpliava quest cussegl quatter medis patentads ed in laic. Ensemen cun la Regenza prendeva el las mesiras da polizia sanitar ed aveva la surveglianza suprema sur ils ospitals, las spendreras, las clinicas psichiatricas, ils bogns da cura e las praschuns. A partir dal 1850 fascheva part era il veterinari chantunale dal cussegl da sanitad che numnava la cummissiun per ils examens d'admissiun per medis, veterinaris ed apotechers (fin il 1877) e per dentists (fin il 1888). Il 1866 è vegnida fundada ina secziun separada per ils veterinaris che consistiva dal president e dal vicepresidente dal cussegl da sanitad, dal schef da polizia e dal veterinari chantunale. Il 1894 èn omaduas secziuns vegnidas transfurmadas en cummissiuns consultativas e suttamessas al Departament da sanitad. Ellas han obtegnì il dretg da proposta en las elecziuns dal personal da sanitad.

Adolf Collenberg

## Medis

Ils medis appartegnan ozendi a las uschenumnadas professiuns libras. Questa posiziun è il resultat d'in lung process da professionalisaziun ch'ha manà a l'uschenumnada medischna scolastica actuala. Il temp medieval distingueva tranter medis e barbiers chirurgs. Davart la preschientscha da medis scolads en il Grischun avant il 16avel tschientaner n'avain nus naginas enconuschientschas precisas, lur dumber era en scadin cas fitg limità fin viaden il 19avel tschientaner; per il 1762, per exempel, èn attestads tut il pli 10 medis cun ina furmaziun scientifica. Ultra d'intginas spendreras e d'insautants plevons mettevan fin alura ils barbiers chirurgs la gronda part dals guariders; els na valevan betg sco medis per propi, ma eran cumpetents per far tagls d'avaina, metter ventusas, trair dents, far clistiers, tagliar ruttadiras, operar il cataract ed auter pli (oravant tut guariders en professiun accessoria). Ils blers eran activs a Cuira sco era (stagionalmain) en bogns da cura ed ospizis.

Ils medis acquistavan lur furmaziun oravant tut a Basilea (a partir dal 1460), en l'Italia, Frantscha e Germania (17avel/18avel tschientaner), a partir dal 19avel tschientaner pli e pli era a Berna ed a Turitg. La midada fundamentala da las enconuschientschas professiunalas e la professionalisaziun academica èn succedidas pir enturn la mesadad dal 19avel tschientaner: l'orientaziun scientifica (scienzas natiralas) ha definì da là davent il savair professiunale exclusiv (medischna da scola). Ils emprims pass per instituir in urden sanitar en il Grischun ha fatg la helvetica; il 1805 è vegnì installà l'emprim cussegl da sanitad chantunale e dapi il 1808 stuevan ils medis avair ina patentada per exercitar quella professiun. Il 1820 è vegnida fundada l'Unioni grischuna da medis, il 1829 dumbrava il Grischun dentant pir 23 medis patentads (per ca. 79 000 abitants), il 1850 51, il 1875 63 (per 92 000 abitants). L'urden sanitar dal 1851 prescriveva la maturitad, in studi da basa umanistic u in tal en scienzas natiralas ed in studi specific da trais onns. Il

1874 èn vegnids unificads ils examens per l'entira Svizra. L'emprima dunna grischuna ch'ha acquistà la patentada da media è stada Emilie Lendi da Tumein. Cun la fundaziun dals ospitals moderns a Cuira ed en las regiuns dal Grischun sco era da las clinicas psichiatricas (Waldhaus/Cuira, Beverin/Cazas) enturn e suenter il 1900 è la specialisaziun s'augmentada; la qualitat dal provediment è sa megliera fundamantalmain ed il Grischun ha cuntanschì il nivel svizzer. Suenter ch'els medis da champagna èn stads fitg preschents per decennis en tut las valladas grischunas, sa mussa actualmain ina mancanza pli e pli manifesta da quella gruppa professiunala. Era ils lieus dals ospitals regiunals ed ils onuraris dals medis èn vegnids sut squitsch a la fin dals onns 1990 cun l'emprova da limitar ils custs per la tgira da la sanadad. Dumber da medis cun in'activitad professiunala en il Grischun 2006: 654 (183 medias), quai che correspunda a 293 abitants per medi.

Adolf Collenberg

## Unioni grischuna da medis

En l'urden vegl da la citad da Cuira appartegnevan ils medis e chirurgs a la mastergnanza dals pasterners. Il 1700 è sa furmada ina Societas chirurgorum Curiensis. Ils 18 da december 1820 è vegnida fundada a Cuira la Aertzliche Gesellschaft des Kantons Graubünden. L'intent da quella era la scolaziun scientifica dals medis e la derasaziun d'enconuschientschas medicinalas tras referats, discussiuns ed organs specialisads mess en circulaziun. L'emprim president è stà Paul Eblin da Cuira. Quest'unioni recepiva era medis dals bogns da Ragaz e dal Principadi dal Liechtenstein. Sin iniziativa da Gion Barclamiu Arpagaus è vegnida endrizzata il 1849 ina cassa d'agid per medis e lur famiglias en miseria. Quella è dapi il 1954 ina fundaziun libra da tagliar. Il 1875 è l'Unioni grischuna da medis daventada commembra dal Schweizerischer Aertzlicher Centralverein e dapi quel onn èn ils medis pratigants en il Grischun automaticamain commembers da l'Unioni grischuna da medis. En ils onns 1923-24 èn dentant 24 dad els sortids da quell'unioni pervia da divergenzas d'opiniun pertutgant ils examens da medischna natirala tenor il plevon Johannes Künzle. L'admissiun da quella medischna natirala ha tribulà onns a la lunga l'unioni. Dapi il 1970 tgira ella relaziuns pli stretgas cun las unions parentadas dals dentists ed apotechers e cun la Societad da veterinaris grischuns. In grond dumber da medis è adina stà activ en la Societad grischuna per la perscrutaziun da la natira. Commembers: 1830 19; 1890 49; 1909 109; 1970 213, 2010 576.

Adolf Collenberg

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpliava bundant 3100 artgels (geografics, tematics, artgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lir.ch](http://www.e-lir.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga libreria.



Il tagl d'avaina – ina pratica medicinala frequenta fin en il 19avel tschientaner. (Illustraziun dal temp medieval).



# Flurs exoticas ed indigenas en il ciclus da vita

Scuvrir las pli bellas flurs dal mund cun «Egls averts»

■ Cun la primavaira cumenza puspè la bella stagiun ritga da colurs multifaras. Las pradas èn en flur ed ins scuvra da qua e da là plantas enconuschentas e magari era insaquantas exemplars ch'ins n'ha anc mai vesi. Ils ultims onns en cumparids plirs cudeschs en rumantsch che dattan in sguard profund a tut quai che crescha e flurescha en noss prads, en lais, en gauds, en zonas chaudas e sin spundas taissas. Ina da quellas publicaziuns è il tschintgavel volum da l'ediziun «Egls averts», «Flurs». Il cudesch è deditgà a las pli bellas flurs dal mund ed a lur ciclus da vita. *Fanerogama* è il num scientific per la planta cun flur. Ella consista d'ina ragisch e d'in scherm. Il scherm cum-



iglia il moni, la feglia e las flurs. La ragisch tegna la planta en la terra e tschitscha aua or da

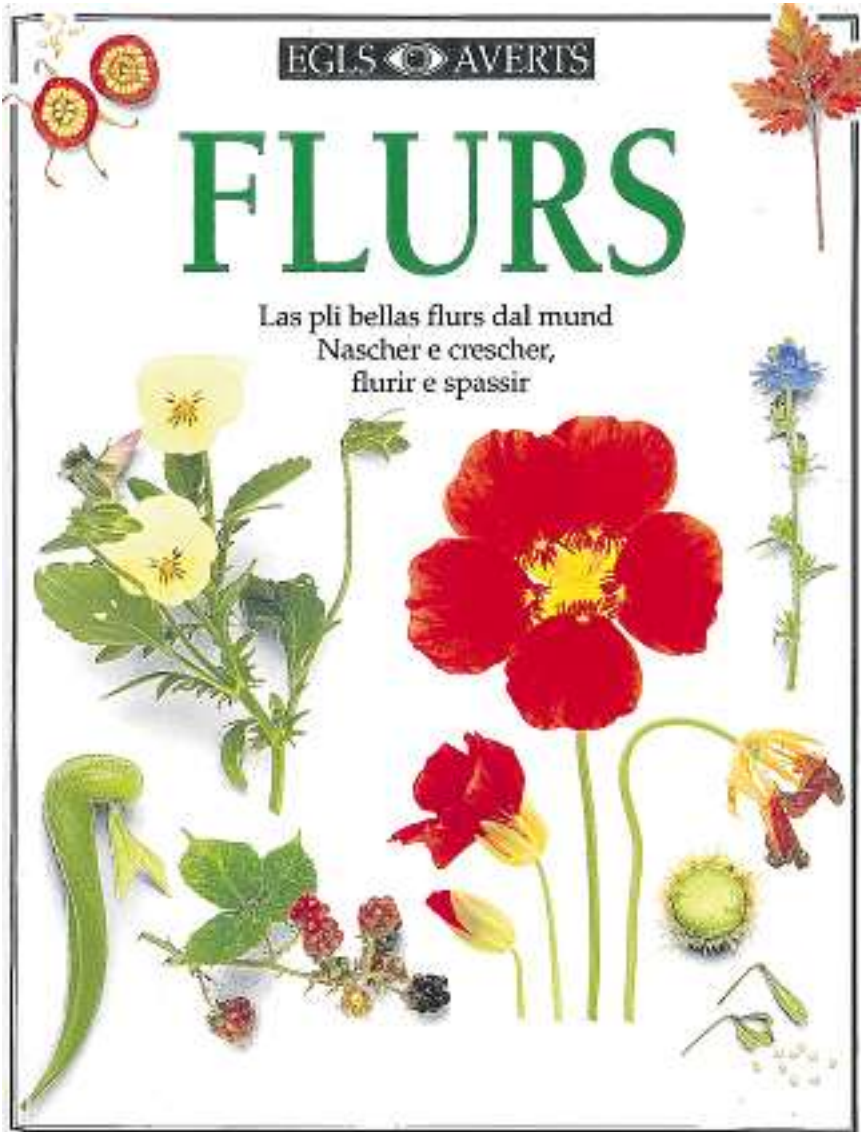
quella cun ses chavelins fins. Il scherm consista tut tenor la sort d'in mutagl u moni romà u nunromà. El porta la feglia e las flurs e finescha cun il brumbel. Il moni maina l'aua cun ses sals dissolvids vinavant en la feglia, e da l'autra vart ils sucs elavurads da las plantas or da la feglia en la ragisch.

La *feglia* è l'organ principal da la planta. Ella svapurescha l'aua e tschitscha aua nova, ella respira tras sias poras, recepescha acid carbonic or da l'aria e producescha las pli differentas substanzas: zutger ed amet, lain, cellulosa, ielis, proteïns, substanzas da color, acids, vitamins, insaquantas plantas er tissis. Cun agid da la color verda da la feglia, il *clorofil*, mida la planta energia da sulegl en energia chemica. Quest process numn'ins *fotosintesa*. La caratteristica da producir sez lur nutriment en furma da zutger ed amet distingua las plantas dals animals.

La multiplicaziun generativa da la planta vegn pussibilitada da la *flur*. Il chalesch è ses tschertgel extern. El enserra la curuna che circumdescha ils stamins. Quels sa cumponan dal fil e da dus satgets che cuntengan il pollen. En il mez da la flur è il pistil. El sa cumpona da l'ovari, dal stil e dal stigma.



Il vent, insects e mintgatant er in mammal – sco la mieur dal mel – procuran per l'impollinaziun da las plantas.



Cuverta dal cudesch «Flurs» (2003).

### Sa multiplitgar cun e senza sem

En il decurs da l'evoluziun han las flurs sviluppà furmas fascinantas e colurs brigliantas. Quellas procuran ch'il pollen vegnia transportà dad ina flur a l'autra. Tschertas plantas pon impollinar sasezzas, ma la plipart basegna il pollen d'in altra planta. Quel vegn derasà dal vent, da l'aua e dals insects. Ils fritgs da la cicoria u flur-chadaina per exempel han barschunins u paracrudas levins che portan il sem tras l'aria. Il pli savens s'occupan dentant avieuls e tgirallas da l'impollinaziun. Ma i dat er in pèr paucs mammals, tscherts ruiders ed utschels-mezmieur, che san

medemamain far quella lavur. La *mieur da mel* australiana è in pitschen bursalin che sa nutrescha da pollen e nectar da flurs. El collecta sia vivonda duvond ses lung gnif e la lieunga che sumeglia in barschun e procura gist er per l'impollinaziun.

Questa reproducziun d'ina planta cun sems vegn numnada *reproducziun generativa* u *sexuala*. Tar ella vegnan producidas plantinas differentas da lur geniturs. Las plantas san dentant er sa multiplitgar senza sem: ina nova plantina nascha or d'ina part speziala d'ina planta geniturala. Questa furma da reproducziun sa numna *reproducziun vegetativa*. La reproducziun vegetativa è fitg nizzaivla per ils ortulans ed ils agriculturs. Els pon producir clons che han exact las medemas qualitats gene-



ticas sco la planta d'origin. Ina planta che è enconuschenta per sia reproducziun vegetativa è la fraja. Cur ch'ella ha fritgà, sviluppa ella lungs fils che sa derasan sur terra vi. Sch'ins vul trair frajas, ston ins spetgar enfin che las giuvnas plantas han fatg ragisch. Alura pon ins tagliar ils figls e plantar las novas plantinas en ina nova era da frajas. Flurs sco l'iris han chatschs sutterrans, ils uschenumnads rizoms, en ils quals la planta magazinescha nutriment. En la perioda da vegetaziun po il rizom producir novs chatschs che fan novas ragischs. Er sch'il rizom vegl mora, pon ils chatschs giuvens producir novas plantinas independentas. Auters tips da chatschs che servan al medem intent èn tubers, quai èn chatschs sutterrans engrossids, u tschagulas, chatschs sutterrans fitg curts cun in brumbel central circumdà da fegls charnus.

### Sa defender e magliar

Las plantas na pon betg mitschar da lur inimis sco ils animals. Perquai han ellas sviluppà armas spezialas per sa defender dal privel da vegnir maglià: feglia pailusa scurrenta ils insects. Animals pli gronds vegnan tegnids sin distanza cun spinas, gughias e pails punschents. Bleras plantas han substanzas chemicas che fan ch'ellas gustan mal u funcziunan sco insecticids.

Ils pails punschents da l'*urticla* cuntengan ina substanza dira che sa numna silicat. Sch'in animal tutga la planta, croda il piz dal pail da l'urticla, ed il rest sa fora en la pel da l'animal. Quest pail cuntegna substanzas chemicas che ardan sin la pel. Tschertas



La trapla da l'artischocca chardun. La *dionea tschiffamustgas* ha tschiffà ina libella.



*acazias* sa servan da las furmias per proteger la feglia. Las furmias atatgan mintga animal ch'emprova da magliar quella. Sco recumpensa dat l'acazia a las furmias nutriment – ses magugl dultsch – e suttetg en las spinas. L'acazia corn-taur producescha pitschnas cullas da protein e grass al piz da mintga fegliet, uschia che las furmias protegian l'entir fegl. Els dus fegls a pèr da l'*artischocca chardun* furman in pitschen cup a la basa. Quels s'emplenschan cun aua da plievgia e protegian la planta dals inimis che raivan si per magliar la feglia frestga. Cur ch'els vesan l'aua van els enavos u crodan en l'aua e najan.

I dat era plantas che maglian insects ed auters animalets. Questas plantas pon esser activas e sa mover per tschiffar la preda, sco la *dionea tschiffamustgas*, u ellas èn passivas e tschiffan lur preda cun traplas che tatgan u che cuntengan in liquid.

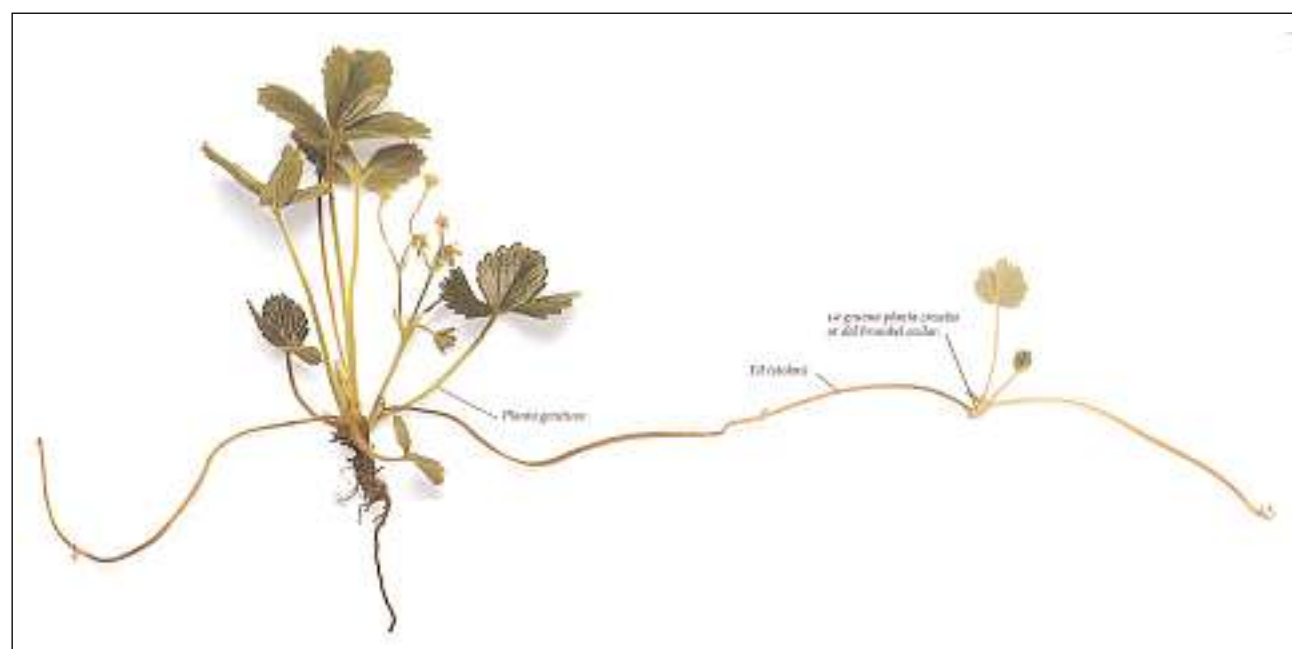
Ils fegls da la *dionea tschiffamustgas* sumeglian duas clappas colliadas cun in cost central che fa da scharnier. En il mument che l'insect sa tschenta sin la planta, sa serran las clappas immediat e la preda è en la trapla. Els singuls pails lungs sin la surfatscha han in mecanissem da palpar raffinà: sche mo in unic pail vegn tutgà, per exempel d'in gut da plievgia, restan las clappas avertas. Cur ch'ina planta carnivora ha

tschiffà in insect, vegn el digerì dals liquids digestivs che la planta producescha. Paucs dis pli tard vanza mo pli il cuirass da chitin da l'insect; la part loma e nutritiva è vegnida consumada. Sco tut las plantas verdas san però er las carnivoras producir lur nutriment cun agid da la fotosintesa. Per bleras èn ils insects mo in nutriment supplementar.

### Viver sut cundiziuns particularas

*Plantas parasitaras* vivan per gronda part en il zuppà ed èn maliziusas. Empe da producir lur nutriment cun agid da l'energia solara, han ellas sviluppà metodos d'engular quel da *plantas ospitantas*. Cun agid da lur ragischs spezialas che tschitschan, sa tatgan ellas vi dals roms u vi da las ragischs da las plantas ospitantas, penetreschan en ils canals da provediment ed absorbeschan uschia il zutger ed ils minerals ch'ellas dovran per viver. Ma na tut las plantas che vivan sin autras èn parasitaras. Ils uschenumnads *epifits* retiran l'aua ch'els dovran or da l'aria u magazineschan l'aua da plievgia. En regiuns fraidas èn ils epifits per regla plantinas simplas sco algas, litgens u mistgels. En regiuns sper l'equator èn ils epifits bler pli gronds. Bleras orchideas tropicalas vivan sin la tschima d'autras plantas. Grazia a questa moda da crescher sin plantas pli grondas pon ils epifits survegnir glich avunda per surviver, per exempel en ils gauds tropicals.

Las emprimas plantas èn sa sviluppadas en l'aua. Anc adina datti en l'aua in'enorma quantad da plantinas fitg pitschnas, che n'è quasi betg sa mida-



Reproducziun vegetativa da la fraja.

### La presentaziun:

David Burnie. Flurs. (Collecziun «Egls averts», tom 5). Cuira 2003.

Dapli infurmaziuns: [chatta.ch/?hiid=369](http://chatta.ch/?hiid=369)  
[www.chatta.ch](http://www.chatta.ch)



# Felix Calonder – il sulet cusseglier federal rumantsch

■ (rtr) La lingua rumantscha ha adina puspè gi ses plaz en il cussegl federal. Cussegliera federala *Eveline Widmer-Schlumpf* ha per part ragischs rumantschas. Ella chapescha rumantsch e discorra er adina puspè in pau rumantsch, ed era ses bab Leon Schlumpf ha fatg quai. Ed i ha schizunt dà ina giada in cusseglier federal cumplainamain rumantsch. Felix Calonder ch'ha vivì dal 1863 en fin il 1952 e ch'è stà en uffizi dal 1913 fin il 1920.

## In fervent Rumantsch

Felix Calonder è naschì a Scuol e creschì si a Trin ed ha cultivà e punctuà ses esser rumantsch durant l'entira vita e carriera politica, declera l'istoricher *Adolf Collenberg*. Calonder haja investì ses prestige e sia paisa per blers projects a favur dal rumantsch. Quai era durant ses set onns en il cussegl federal, per exempel il 1919, cura ch'el haja procurà per daners da la confederaziun a favur da la fundaziun da la Lia Rumantscha ch'el haja cusseglià durant trais decennis. La gronda part da las lavurs en favur dal rumantsch haja Calonder dentant fatg davos las culissas, per exempel en connex cun la renconuschientscha dal rumantsch sco lingua naziunala 1938.

## Politicher da traffic e president da la Partida liberala dal Grischun

Felix Calonder è stà passa 20 onns deputà en il cussegl grond e 14 onns cusseglier dals chantuns. En omaduas chombras parlamentaras è el s'engaschà per la politica da traffic, surtut per novas lingias da viafier. Spezialmain a cor steva a Felix Calonder il project per ina viafier dal Spleia. Quella ha bain fatg naufragi, persunter èsi reussi ad el da mobilisar ils milliuns federals per bajegiar or la rait da la Viafier retica.

Durant quest temp e fin enturn 1920 era la Partida liberala grischuna la partida dominante en il chantun, quai era grazia a Felix Calonder che ha presidià la partida durant blers onns e ch'aveva dà in'organisaziun moderna a la partida l'onn 1891.

## Cusseglie federal cun meritis che restan fin oz

Sco cusseglier federal ha Felix Calonder promovì il Parc Naziunal Svizzer ch'è vegnì avert il 1914, pia prest avant 100 onns. Er il concept da la neutralitad che la Svizra ha anc oz va enavos sin il cusseglier federal Felix Calonder. I sa tracta da la «neutralitad differenziada» che lubescha a la Svizra da su-

stegnair sancziuns economicas sin il plaun internaziunal. La neutralitad differenziada è vegnida elavurada per che la Svizra possa entrar en la Lia dals pievels, in'organisaziun precursura da las Naziuns Unidas. Che vers 80% dals Svizzers hajan ditg il 1919 gea a la proposta da far part da la Lia dals pievels saja stà in grond success per Felix Calonder, manegia l'istoricher Adolf Collenberg.

Persunter ha i dà ina gronda dischillusiun l'onn suenter, cura che l'engaschi da Felix Calonder per il giavisch dal Vorarlberg da daventar part da la Svizra n'è betg vegnì sustegnì da ses collegas en il cussegl federal. Tenor Adolf Collenberg saja quai stà in motiv principal per la demissiun da Felix Calonder sco cusseglier federal l'onn 1920.

## Carriera tar la Lia dals pievels

La fin da la carriera politica en Svizra è dentant stada il cumenzament d'ina carriera internaziunala en differentas funcziuns tar la Lia dals pievels. Uschia ha Felix Calonder vivì 15 onns en Pologna per survegliar ina cunvegna tranter la Germania e la Pologna davart la Silesia, per tudestg Schlesien.



# L'Europa medievala

In sguard talian sin diesch seculs

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Millennis da traffic tranter Italia e Germania han bullà la cultura ruman-tscha. L'istorgia en quatter toms publicgada l'onn 2000 per talian e tudestg da la Societad per la perscrutaziun da la cultura grischuna ans infurmescha davart ils impuls retschavids en Rezia dapi la conquista romana.** Ma co statti cun ils pajais da provegnientscha da lezzas influenzas? Davart lur passà ans riva cunzunt scleriment da la Bassa, be darar da l'Italia, malgrà ils impuls multifars che quest pajais ha dà a la cultura ruman-tscha. Igl è gist cumpari in manual talian d'istorgia medievala (1) cun 300 paginas, 28 chartinas istoricas, in register da persunas ed in da toponims. Mintgin dals trenta chapitels cuntegn ina bibliografia che pussibilitescha da sa profundar. Il tom «vul correspunder a las pretensius novas da la didactica universitara, (...) dentant era cuntanscher in public pli vast che giavischia d'enconuscher ils resultats ils pli moderns da l'istoriografia ed ils maletgs novs dal temp medieval ch'ella ha creà» (p. 2). L'autur, Massimo Montanari (Universitad da Bologna), tracta vaira bain il svilup da la Baselia catolica dal quart al quattordeschavel secul ed il passà da l'Italia, la Frantscha, l'Engalterra e la Penisla iberica, plinavant era la naschientscha ed il svilup da l'imperi enfin a Carl IV (1316–1378). Da l'autra vart ston ins crititgar mancanzas da lezza ovra taliana areguard l'autra riva dal Mar adriatic.

## Ils ideals dals muntgs

Gia il segund chapitel distingua claramain «las duas vias da cristianisaziun» (p. 11), pia «l'ecclesiastica, enturn baselgias urbanas dominadas da l'aristocrazia ed in'ierarchia sacerdotala cun structuras rigurusas, (...) e l'individuala, quella dals muntgs, (...) apostels principals da las populaziuns ruralas che vivevan lunsch davent da las citads» (pp. 11–12). Il chapitel 16, entitulà «Il monachissem nov e la refurma da la baselia (10avel–13avel tschientaner)», rapporta da moviments ch'ins enonuscha uschiglio pauc: «En l'Italia dal 10avel ed 11avel secul (...) è naschidas claustras pitschnas che refusavan la transfurmasiun da bieras abazias benedictinas en centers da pussanza e levan reanimar ils ideals dals emprims muntgs (...). Romuald da Ravenna per exempel (...) ha fundà en l'Italia centrala varsaquants

eremitadis che garantivan amplamain isolaziun ed ascesa individuala (...). Lezza furma da monachissem ha sa derasada en Frantscha vers la fin da l'endischavel secul, sco reacziun encunter il grond luxus che distingueva [l'abazia da] Cluny. Sper Grenoble [lezza giada en l'imperi, G. S.-C.] è naschida la Chartusa gronda; ils chartusians dedigavan ina gronda part dal di ad urar solitaris en lur cellas» (p. 136).

## Cumbatter ils musulmans

En quel temp ha papa Gregor VII (Ildebrando di Soana OSB, 1020–1085) stgaffi «in model da baselia 'monarchica' ed ierarchica che viva cun varsaquantas midadas enfin ad oz. Era l'organisaziun actuala dal clerus catolic, basada sin il celibat ed ina separaziun clera tranter laics e spirituals areguard lur moda da viver, deriva dal temp da lez papa, sco era la ruptura cun la cristianadad orientala» (p. 141). Il chapitel 19 porta il titel significativ: «La naschientscha da la chavallaria e l'invenziun da las cruschadas (11avel–13avel tschientaner)» (p. 164). Ils pelegrinadis a S. Giachen da Compostela «en l'intschess da l'uscheditga 'reconquista', (...) promovids dals muntgs da Cluny, (...) manavan millis cristians gist nua ch'ins fascheva ina guerra d'expansiun encunter ils musulmans. Papa Alexi II ha sustegnì directamain la 'reconquista' (...) declerond perdunads ils putgads da quels che cumbattevan ils musulmans» (pp. 168–169). Per il 13avel tschientaner menziuna Montanari la «cruschada» proclamada 1208 encunter ils eretics da la Frantscha dal sid e «che ha chaschunà in mazzament da la populaziun» (p. 230), sco era quella encunter ils pievels pajauns che vivevan tranter il Golf da Finlanda e la sbuccada da l'Oder. Il chapitel 25 («Papat universal e Stadi da la baselia, 12avel–14avel secul», p. 219) rapporta da normas stipuladas en la segunda mesad dal 13avel secul areguard l'elecziun dal papa entras ils cardinals e la nominaziun dals uestgts entras il papa, dumondas anc adina actualas.

## Da Sicilia a Vaniescha

Pliuras paginas davart il temp medieval en l'Italia dattan occasiun da savair dapi. Tgi che ha visità Ravenna sa ch'il num da Romagna deriva da l'Imperi roman d'orient (Constantinopel). Pli durabla, enfin a l'endischavel secul, è stada dentant sia dominaziun en Puglia e

Calabria; donn ch'il manual na resguarda betg l'architectura e na di perquai nagut da las baselgias bizantinas en questas regiuns. Domaduas, ma cunzunt era la Sicilia è stada occupada en il novavel tschientaner da musulmans vegnids da Tunesia e che han er invadi e sblundergià ritgas abazias talianas e schizunt Roma. Prinzi cristians da Puglia han clamà chavaliers da Normandia che han lura conquistà la Sicilia ed ina gronda part da l'Italia dal sid. 1130 è lur duca Roger (1095–1154) vegnì encurunà retg da Sicilia. Ses biadi Fadri (1194–1250), «ina da las personalitads principalas da l'entir passà da l'Occident» (p. 203), il Federico da noss Giovanni Netzer, è vegnì encurunà retg da Sicilia 1208, da Germania 1212 ed imperatur 1220. Lezza insla è pia vegnida in element essenzial da la politica europeica; dapi 1409 è la restada unida cun ils stadis catalans. Pli novas per il public da l'Europa mesauna èn las paginas davart il creschament territorial da Firenze, Milaun e Vaniescha, confermà 1454 dal patg da Lodi. Impurtant per la Rezia era che Vaniescha tegneva Bergamo, Brescia, il Veneto e Friul.

## Da Londra a Granada

Montanari punctuescha bain las etappas dal svilup instituziunal en l'Engalterra. La Magna Charta (1215) «ha reconuschi il privilegis da citads e baselgias e da la noblezza» (p. 147). Lez document «ha dà ina funcziun relevanta a la radunanza da delegads da la noblezza e dal clerus; ses parairi è vegnì declerà liant areguard l'introducziun da taglias novas. Dentant han ins entschàt pir en il temp d'Eduard I (retg 1272–1307) a convocar il parlament en moda pli u main regulara (...). Enamez il 14avel tschientaner ha sa fatga valair sia partiziun en Chombra dals signurs e Chombra bassa. Ils commembers da l'emprima represchentavan las stirpas noblas las pli veglias, quels da l'autra chombra (...) la noblezza mesauna e bassa sco er auters notabels, elegids da contadis e citads» (p. 261). Il manual resumescha lura las ostilitads dal 15avel secul tranter l'Engalterra e Frantscha e lur vieuta maidudida «pervi d'ina giuvna pura da Lorena, Jeanne d'Arc, animada d'ina religiusadad profetica (...). Ella ha sa messa a la testa da truppas ed ha pudì debloccar la citad d'Orléans, instradond ina reconquista entras victorias relevantas (...). La schuldada dal duca da

Burgogna, allia cun l'Engalterra, ha dentant piglià Jeanne e l'ha consegnada als Anglais che l'han fatga sentenziar d'ina dretgira ecclesiastica sco stria. 1431 è la morta sin in stgandler, ma il svilup da la guerra era oramai decidì» (p. 263). Montanari descriva la Penisla iberica a la fin dal tschientaner en moda bunamain exemplara: «1469 ha Isabella, ertavla dal tron castiglian, maridà Ferdinand, ertavel da l'Aragón [pia era da Catalogna, Mallorca, Sardegna, Sicilia e València, G. S.-C.]. Domaduas curunas eran unidas persunalmain, ma anc adina cun atgnas instituziuns. Ins ha pia empruvà da duvvar la religiuon sco chit, rinfurzond il spiert da cruschada encunter ils 'inimis da la cristianadad'. Perquai han ils 'monarchs catolics' sustegnì il cumbat encunter l'eresia, la persecuziun dals gidieus (bandischads 1492) e la reanimaziun da la 'reconquista' cun la fin, era 1492, dal reginam da Granada, davos pajais musulman en la penisla» (pp. 266–267).

## Il Mar adriatic unescha oz puspè

Il manual è vegnì stampà a Bari, chapitala da Puglia, nua ch'ils frars Laterza han fundà 1901 la chasa editura che l'ha publicgà. Bari è situà a 200 km en lingia directa da Dubrovnik (Croazia). La distanza tranter la riva pugliasa e quella da l'Albania è da be 72 km tar la Stretga d'Òtranto che serra il Mar adriatic; quest è lung 700 km tranter lezza stretga e Vaniescha. Cun la vieuta balcanica dals onns novanta èn ils contacts vegnids pli intensiv: «En bargas d'aria cun in motor ferm main'ins da notg migrants clandestins che vulan star en l'Uniun europeica (...). Lezza stretga, sco quella da Gibraltar, para in obstachel sin la via vers l'Europa. Ils Talians en las citads maritimas da Puglia e la regiun d'Ancona han la ferma schientscha da viver sin il cunfin (...). Il traffic pertutga daditg era cigarettas da contrabanda, ussa schizunt drogas, uffants e prostituidas» (2). Milliuns umans tranter Òtranto ed Ancona sentan mintga di il cunfin.

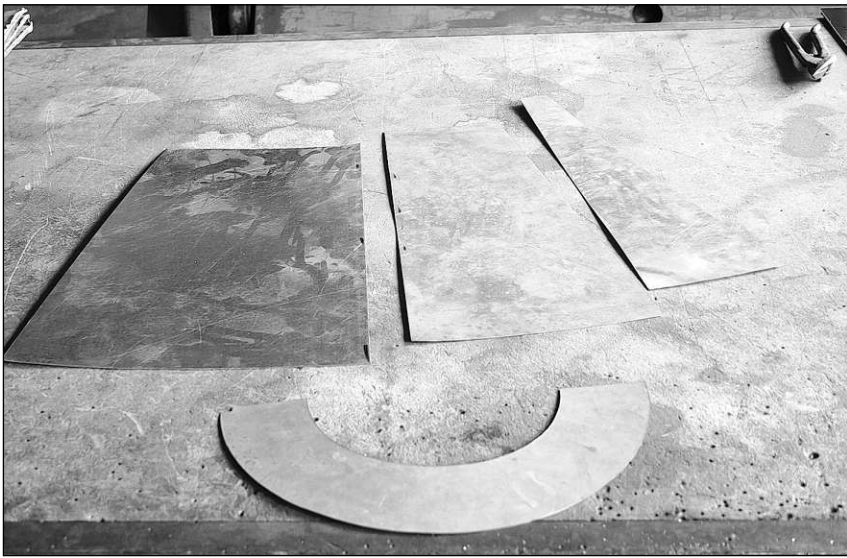
## Il passà da Serbia e Croazia

Percorsch'ins insumma lezza realitad a l'Universitad da Bologna, quella da Montanari e d'auters dus medievists che l'han gidà ad elavurar il manual? En quest datti in'omissiuon ed in sbagli davart la riva slava ed albanaisa dal Mar adria-

tic. Montanari: «Las conquistas dals Tircs han fatg fin cun il reginam da Serbia» (p. 265). Segir, ma co èn ins vegnì adaquella? L'autur na menziuna tuttina betg l'imperi serb da retg Steivan Duschan († 1355) che cumpigliava era l'Albania, il Cosovo, la Grezia dal nord-vest, Macedonia e Montenegro, pia cun ina lunga fatschada adriatica. Steivan ha sa fatg encurunar «zar» 1346 en Macedonia, ma ses imperi è vegnì parti suenter 1355. Uschia ha sultan Bayazit Yildirim (ca. 1347–1403) cun vasals grecs, serbs e bulgars batti ils 15 da zercladur 1389 ina coaliziun manada dal prinzi serb Lazar Hrebeljanovic. Ses uscheditg martiri en lezza battaglia da Cosovo è vegnì dechantà en epopeas serbas senza fin che raquintan t. a. «l'entrada da l'armada ortodoxa en il sontg parvis. Dapi lura sa numnan ils Serbs 'pievel celestial'. Lezza visiun cristiana declera co ch'in pievel ha pudì crear cun ina disfatta in mitus uschè enragischà en l'olma collectiva (...). Ils 15 da zercladur è dapi lura commemoraziun naziunala serba (...). Las balladas da Cosovo èn vegnidis in epos naziunal che giustifitgescha la pretensiuon d'ina Serbia gronda» (3). Lez naziunalissem, vegnì ord chadaina en ils onns novanta ed anc adina privlus, pon ins chapir be sch'ins enonuscha il mitus serb da Cosovo. Il sbagli da Montanari, probablmain l'unic en l'entir manual, pertutga la Croazia, pajais adriatic limitrof da Serbia. La chartina «L'Italia suenter il patg da Lodi 1454» (p. 255) porta l'inscripziun: «Domini da Habsburg» sin in spazi che correspunda pli u main a la Croazia e Bosnia-Ercegovina d'oz. Lez intschess, cun in lung toc sper il Mar adriatic, fascheva dentant quella giada part da l'Ungaria, dominada da János Hunyadi, guvernatur da Transilvania, enfin a sia mort 1456 e lura da ses figl Mátyás (ca. 1443–1490), retg Mattias dapi 1456, numnà «corvinus» pervi dal corv en sia vopna. Mattias ha t. a. gidà 1481 il figl dal retg da Napoli a stgatschar ils Tircs d'Òtranto. Ils Talians vesan pelvaira plis motivs d'enconuscher il passà da la riva slava ed albanaisa da lez mar e sia retroterra.

- 1) Massimo Montanari, Storia medievala. Roma e Bari (Laterza, ISBN 88-420-6540-4) 2002.
- 2) Michel Sivignon en: Pierre Cabanes (ed.), Histoire de l'Adriatique. Paris (Seuil, ISBN 2.02.028235.6) 2001, p. 577.
- 3) Michael W. Weithmann, Balkan-Chronik. Graz (Styria, ISBN 3-222-12327-6) 1995, pp. 123–125.





Il sturs fiss taglià.



Marcel Bass storscha il sturs l'emprim cun maschina. Ma per propi cuntanscher la dretga furma sto el suentar anc volver e far radund a maun.



Il sturs vegn bugli cun zin. I duai dar ina bella empunadira.



Il conus dovra pazienza ed inschign. En l'ur vegn enzuglià in fildarom per enfirmir il toc oradim.



La maschina serra il fildarom en l'ur.



Avant che bugliar ensemen la tocca èsi da metter si grass. En tut dovra Marcel Bass quatter uras per ina tiba.

FOTOS M. MEIER

## Tiba – in maturand experimentescha e cumpona

Lavur da matura davart la tiba

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Matthias Meier ha dapi questa stad sia matura en satg. Sco lavur da matura ha el tscherni la tiba. Empè da mo retschertgar e resumar quai che auters han scrit ha el vuli far sez ina tiba e cumponer tocs.** Pertge deditescha in gimnasiast dad Uznach sia lavur da matura a la tiba? La risposta dat el en la prefaziun. Matthias è creschì si en ina famiglia musicala ed ha gia d'uffant sunà plirs instruments. En la scola chantunala è el trasa ora sa fatschentà cun teorias. Perquai ha el nizegia la chaschun per finalmain stgafir ina giada insatge cun ils mauns e per duvrar sia creativitat. Il titel da sia lavur è «Tiba – Das Hirtenhorn aus der Surselva».

### Il svilup da la tiba sursilvana

La tiba sumeglia strusch l'«Alphorn». Ella è dus meters pli curta ed il sulet communal è ch'ins suna omadus instruments ordavert, scriva Meier. Fin il 19avel tschientaner faschevan ils vaschlers las tibas anc cun lain-pign u cun bists da suvi. Lura han ins cumenzà a far brentas e sadellas da sturs ed ha remartgà ch'ins po era fabritgar tibas cun metal – tibas blier pli levas che quellas da lain.

Dad ina vart era la tiba in bel passatemp per pasters e signuns. Da l'autra vart serviva ella a sias uras per dar signal. La ditga da Gion Paul da Flem lascha per exempel supponer ch'i deva melodias cun muntadas specificas. Las melodias n'èn oz dentant betg enconuschentas.

### En il lavuratori ad Andeer

L'instrument è stà derasà en Surselva, Lumnezia, Stussavgia, Tumleasta e Val Schons, quai ha mussà l'exposiziun davart las tibas en il Museum regiunal Surselva avant dus onns. Matthias descriva era las tibadas – l'idea da communitgar cun tibas dad in culm a l'auter sur grondas distanzas – ch'il museum aveva inizià.

Per fabritgar ina tiba ha il gimnasiast stuì sa render ad Andeer. En il lavuratori da Marcel Bass ha el dastgà far, sa chapescha cun entruidament ed agid dal stagner, sia atgna tiba. Bass è il sulet stagner che fa anc reguladamain quest instrument e ch'enconuscha ils rampins da striunar il miaivel tun lom en il sturs radund.

### Scopertas durant cumponer

Auters instruments da sturs han ventils uschia ch'ins po sunar tuts tons da la scala. Cun la tiba rabitschan ins ora mo tuns naturalis: paucs bass e dapli auts.

L'emprim n'ha Matthias betg fatg lun-

gas e simplamain empruvà da sunar sin sia tiba fin ch'el ha gi ina melodia. Quella ha el scrit en ses program da cumposiziun. Ma cun gliez n'è el betg sa cuntentà. La melodia principala da la tiba ha el accompagnà cun il clairon e suentar vuleva el aguntar in accompagnament cun corn. Gliez era grev. Per vegnir a frida ha el duvrà cussegl d'in musicher.

Meinrad Küchler da Nossadunnaun ha explitgà tge furmas da cumposiziuns ch'èn insumma pussaivlas per la tiba, da tge parts ch'in toc da musica consista e co ch'ins tschentia ils triaccords. In ulteriur cussegl: variar e sunar pli dad aut e pli da bass las vuschs. Gliez chaschuna tensiun. Cun questa savida è Meier sa mess al clavazin ed ha creà sias cumposiziuns per tiba, clairon e corn.

### La surpraisa en il studio

La finala èsi stà uras da registrar ils tocs. Il gimnasiast è sa rendì en il studio ed ha sez sunà tuts trais instruments.

Avant che cumponer aveva Meier me-

sirà ils tuns naturalis da la tiba. Il tschintgavel tun che stuess en sasez esser in «h» era sin sia tiba pli datiers d'in «b». Sin gliez era el sa basà cun arranschar ils tocs, ma quest tun da la tiba na s'accordava betg cun tschels dus instruments.

En il studio ha Matthias perquai stuì improvisar e modifitgar ils tocs. «Fanfare» ha el sunà senza «b». In altra difficultad da registrar: Ins dovra in zichel pli ditg da dumagnar ils tuns or da la tiba. Da tegnair il ritem cun tschels instruments è perquai strusch pussaivel. Cun intgens rampins tecnics han ins curregi quai uschia ch'ils trais vials da tuns harmoneschan uss prima.

Ils quatter tocs sin il dc exclusiv da Matthias sa numnan «marsch», «allegro», «maestoso», «fanfare» e reveleschan ina giada ina temprada alpina, lura ina atmosfera pompusa ed in'otra giada mangian ins d'udir musica dal temp medieval. La tiba, uschiglio adina in instrument-solist, s'accorda fitg bain cun il clairon ed il corn.



La tocca è pronta.



Uss èsi da metter ensemen la tocca.